

УТВЕРЖДАЮ:

И. о. проректора по научной работе и инновациям ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»,
кандидат географических наук, доцент
Андрей Леонидович Ветров



А.Л. Ветров 2026 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»

Диссертация Сун Бицзюнь «В. Шукшин в контексте китайской литературы “поиска корней”» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации выполнена на кафедре русской филологии ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет».

В период работы над диссертацией Сун Бицзюнь с 08.11.2021 по 03.07.2025 г. обучалась в аспирантуре ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет» по направлению подготовки 45.06.01. Языкознание и литературоведение.

Научный руководитель – доктор филологических наук Бурдина Светлана Викторовна работает в должности профессора кафедры русской филологии ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет».

По итогам обсуждения диссертации принято следующее **заключение**:

1. Считать диссертацию Сун Бицзюнь «В. Шукшин в контексте китайской литературы “поиска корней”», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации, **завершенной** и подготовленной к защите.

2. Актуальность темы определяется недостаточной изученностью вопроса о типологическом сходстве творчества В. Шукшина и китайской литературы «поиска корней» в современном литературоведении. Обращение к данной теме не в меньшей степени продиктовано современным

социокультурным контекстом Китая, переживающего интенсивную урбанизацию. В этих условиях русская «деревенская проза» приобретает особую рецептивную значимость: она позволяет китайскому читателю не только осмыслить собственный путь развития, но и увидеть в «другом» (российском) опыте универсальные закономерности взаимодействия литературы и социальной среды. Наконец, изучение механизмов влияния шукшинской традиции на китайский литературный процесс способствует выявлению общих закономерностей культурного взаимодействия и обогащает теоретические представления о трансформации национальных литератур в условиях глобализации.

3. Научная новизна настоящего исследования определяется следующими положениями:

1. В научный оборот вводятся новые материалы китайской литературной критики, связанные с восприятием русской деревенской прозы и творчества В. Шукшина в Китае.

2. Впервые осуществлён комплексный анализ творческого взаимодействия В. Шукшина с китайской литературой «поиска корней».

3. Выявлены механизмы адаптации поэтики В. Шукшина в китайской культурной среде, что позволяет по-новому осмыслить закономерности междилитературных взаимодействий.

4. Теоретическая значимость исследования связана с установлением системных связей между творчеством В. Шукшина и китайской литературой «поиска корней», что расширяет существующие представления о характере взаимодействия китайской и русской литературы.

5. Практическая ценность работы состоит в возможности использования результатов исследования:

- 1) в академических курсах по истории русской литературы XX века;
- 2) при разработке учебных программ по сравнительному литературоведению;
- 3) в практике художественного перевода;
- 4) в дальнейших исследованиях русско-китайских литературных связей.

6. Достоверность результатов научных положений и выводов обеспечивается: общей теоретической базой исследования, объемом изученного материала, применением эффективного методологического аппарата, а также верифицируемостью полученных результатов.

7. Конкретное личное участие автора состояло в самостоятельном сборе, анализе и осмыслении материала. Изложенные в диссертации выводы, а также публикации и доклады на научных конференциях являются итогом самостоятельной работы Сун Бицзюнь по теме исследования.

8. Основные результаты, полученные лично диссертантом:

1. Показано, что русская «деревенская проза» и китайская «сянту» («проза о родной земле») принципиально различны по своей мировоззренческой основе: первая построена на трагическом переживании «утраченного рая» и философском противостоянии города и деревни как цивилизационном конфликте, вторая тяготеет к пасторальной идеализации деревни и не ставит под сомнение неизбежность модернизации; за этим расхождением стоят глубинно разные типы национального самосознания.

2. Установлено, что восприятие творчества В. Шукшина в Китае прошло несколько этапов, отражающих эволюцию китайского литературоведческого дискурса и динамику межгосударственных отношений. Первый этап (1974–1983) был связан преимущественно с восприятием В. Шукшина как кинорежиссёра и с политически ангажированной интерпретацией киноповести «Калина красная». Особенность второго этапа (1983–1999) была обусловлена публикацией сборника «Избранные рассказы В. Шукшина» и перемещением фокуса внимания на малую прозу писателя. В этот период началось систематическое изучение поэтики произведений этого автора. Третий этап (с 1999 г. по настоящее время) характеризуется междисциплинарным подходом – анализом произведений В. Шукшина с позиций религиоведения, прагматики, стилистики, нарратологии. Восприятие В. Шукшина в Китае прошло путь от идеологически обусловленной критики к признанию гуманистической ценности и художественного своеобразия его творчества.

3. Выявлено, что переводы произведений В. Шукшина на китайский язык неизбежно сопровождаются трудностями, обусловленными лингвокультурными различиями, что существенно влияет на адекватность восприятия его творчества в Китае. Специфика языка В. Шукшина – диалектизмы, разговорная стихия, уменьшительно-ласкательные формы, стилистически маркированные варианты слов, а также различие между семантикой лексем «село» и «деревня» – создаёт непреодолимые барьеры для точной передачи в китайском переводе. Нейтрализация диалектных особенностей алтайской речи, нивелирование эмоционально-оценочных коннотаций и утрата стилистических контрастов в диалогах приводят к обеднению художественного мира писателя в китайской рецепции.

4. Показано, что китайская литература «поиска корней» и русская «деревенская проза» являются типологически сопоставимыми, но генетически независимыми литературными явлениями, возникшими как реакция на кризис традиционной аграрной культуры в условиях модернизации. При общем стремлении к архаическим пластам народного сознания и настороженном

отношении к урбанизации и индустриализации между ними существуют принципиальные различия: если китайская литература «поиска корней» обращена к культурному многообразию (региональному, сословному, этническому), то русская «деревенская проза» в первую очередь сосредоточена на народном духе и производственно-бытовом укладе страны; китайские авторы чаще прибегают к магическому реализму и эстетике остранения, русские же – к психологически насыщенному реализму с элементами мифопоэтики.

5. Доказано, что творчество В. Шукшина обнаруживает типологическое сходство с основными идейными установками китайской литературы «поиска корней». Для обоих направлений характерно стремление к природному началу, интерес к архаическим пластам народного сознания и критическая рефлексия по отношению к урбанизации и индустриализации как к факторам, нивелирующим органическую связь человека с бытийными основами жизни.

6. Установлено, что творчество В. Шукшина оказало глубокое влияние на литературный процесс в Китае 1980-х годов, особенно на движение литературы «поиска корней», представленное такими авторами, как Цзя Пинва, Ван Цзэнци, Чжан Вэй и Чэнь Чжунши. Эти писатели органично впитали в своё творчество социальные проблемы, содержащиеся в произведениях Шукшина, а также его лаконизм и юмор. Наиболее глубокий диалог сложился у В. Шукшина с Чэнь Чжунши на нескольких уровнях: тематическом (судьба крестьянина в условиях модернизации), стилистическом (использование народной речи), философском (поиск нравственных ориентиров). Важно, что Чэнь Чжунши не копировал, а творчески перерабатывал идеи В. Шукшина, адаптируя их к китайскому контексту.

9. В диссертации, в соответствии с п. 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842, соискателем ученой степени **сделаны все необходимые ссылки** на авторов и источники заимствованных материалов.

10. Сведения о полноте опубликованных результатов. Основные положения диссертации отражены в 5 статьях, 4 из которых опубликованы в научных журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, утвержденный ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации:

1. Феномен «деревенской прозы» в России и в Китае // Казанская наука, 2022 (10). С. 18–21 (в соавторстве с С.В. Бурдиной).

2. «Светлое прошлое» в русской «деревенской прозе» // Казанская наука, 2023 (9). С. 131–134.

3. Рецепция русской «деревенской прозы» в Китае в 1980-е годы // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2024. Том 17. Выпуск 3. С. 994–998.

4. Русская «деревенская проза» и китайская «проза почвенничества» («проза родной земли») // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Серия гуманитарные науки. 2026. № 5. С. 183–188 (в соавторстве с С.В. Бурдиной).

Кафедра русской филологии Пермского государственного национального исследовательского университета считает, что диссертационное исследование Сун Бицзюнь «В. Шукшин в контексте китайской литературы “поиска корней”» полностью соответствует требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и рекомендует его к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации в Диссертационном совете 24.2.358.02 на базе ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет».

Заключение принято на заседании кафедры русской филологии. Присутствовало на заседании 22 человека. Результаты голосования: «за» – 22, «против» – нет, «воздержались» – нет, протокол № 8 от 06 июля 2026 г.

Председатель заседания

и. о. зав. кафедрой русской филологии
кандидат филологических наук, доцент
ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»



Илья Юрьевич Роготнев

06 июля 2026 г.

